

Инструкция по эксплуатации

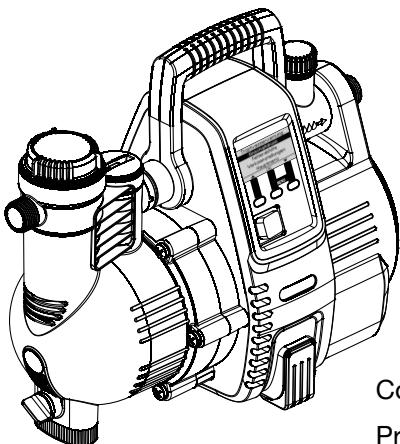
Напорный автоматический насос Gardena 5000/5E LCD
Comfort 01759-20.000.00

Цены на товар на сайте:

http://nasosy.vseinstrumenti.ru/poverhnostnye/samovsasyvayushchie/gardena/napornyj_avtomaticheskij_nasos_gardena_5000_5e_lcd_comfort_01759-20.000.00/

Отзывы и обсуждения товара на сайте:

http://nasosy.vseinstrumenti.ru/poverhnostnye/samovsasyvayushchie/gardena/napornyj_avtomaticheskij_nasos_gardena_5000_5e_lcd_comfort_01759-20.000.00/#tab-Responses



Comfort 5000/5E LCD Art. 1759

Premium 6000/6E LCD Inox Art. 1760

D **Betriebsanleitung**
Hauswasserautomat

GB **Operating Instructions**
Electronic Pressure Pump

F **Mode d'emploi**
Station de pompage

NL **Gebruiksaanwijzing**
Elektronische hydrofoor pomp

S **Bruksanvisning**
Pumpautomat

DK **Brugsanvisning**
Husvandværk

FI **Käyttöohje**
Painevesipumppu

N **Bruksanvisning**
Trykkpumpe

I **Istruzioni per l'uso**
Pompa ad intervento automatico

E **Instrucciones de empleo**
Estación de bombeo

P **Manual de instruções**
Bomba de pressão

PL **Instrukcja obsługi**
Hydrofor

H **Használati utasítás**
Háztartási automata szivattyú

CZ **Návod k obsluze**
Domácí vodní automat

SK **Návod na obsluhu**
Domáci vodný automat

GR **Οδηγίες χρήσης**
Συσκευή παραγωγής νερού
οικιακής χρήσης

RUS **Инструкция по эксплуатации**
Автоматический напорный
насос

SLO **Navodilo za uporabo**
Hišna vodna avtomat

HR **Upute za uporabu**
Kućni automat za vodu

SRB **Uputstvo za rad**
BIH Hidropak

UA **Інструкція з експлуатації**
Помпа напірна автоматична

RO **Instrucțiuni de utilizare**
Hidroforul Electronic

TR **Kullanma Kılavuzu**
Konut suyu hidroforları

BG **Инструкция за експлоатация**
Помпа с електронен пресостат
за високо налягане

AL **Manual përdorimi**
Automati i ujti i shtëpisë

EST **Kasutusjuhend**
Pump-veeautomaat

LT **Eksploatavimo instrukcija**
Buitinis automatinis slégimo
siurblys

LV **Lietošanas instrukcija**
Elektroniskais ūdens sūknis

GARDENA Автоматический напорный насос Comfort 5000/5E LCD / Premium 6000/6E LCD Inox



Это перевод оригинальной немецкой инструкции по эксплуатации.

Просим внимательно прочесть инструкцию по применению и следовать ее указаниям. Ознакомьтесь при помощи этой инструкции по эксплуатации с нашим изделием, правильным его использованием, и указаниями по безопасности.



Никогда не работайте с прибором, если Вы устали, больны или находитесь под воздействием алкоголя или медикаментов.

Данное устройство может использоваться детьми возрастом от 8 лет и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостаточным опытом и знаниями, если им будут разъяснен порядок безопасной работы с устройством и связанные с этим опасности. Не допускается игра детей с устройством. Детям не разрешается выполнять чистку и обслуживание устройства без надзора взрослых.

Мы не рекомендуем пользоваться устройством детям младше 16 лет.

→ Храните данную инструкцию в надежном месте.

Оглавление:

1. Область применения автоматического напорного насоса GARDENA	253
2. Указания техники безопасности	254
3. Функция	255
4. Ввод в эксплуатацию	256
5. Эксплуатация	257
6. Меню-Настройки	259
7. Вывод из эксплуатации	261
8. Техническое обслуживание	262
9. Устранение неисправностей	263
10. Рекомендуемые принадлежности	267
11. Технические характеристики	268
12. Сервис/гарантия	268

1. Область применения автоматического напорного насоса GARDENA

Правильное использование:

Автоматический напорный насос GARDENA предназначен для личного применения дома и на даче и не рассчитан на эксплуатацию оросительных устройств и систем в общественных садах.

При использовании насоса для повышения давления, внутреннее давление (со стороны нагнетания) не должно превышать максимально допустимый уровень 6 бар. Подлежащее повышению исходное давление и давление насоса суммируются

RUS

Перекачиваемые жидкости:

- Пример: давление в водопроводном кране = 1,0 бар, макс. давление автоматического напорного насоса Comfort 5000/5E LCD = 4,5 бар, общее давление = 5,5 бар.

Обратите внимание:



Автоматический напорный насос GARDENA может использоваться для перекачивания дождевой и водопроводной воды, а также содержащей хлор воды для бассейна.

2. Указания техники безопасности

Электрическая безопасность



ОПАСНОСТЬ! Удар током!

Риск получения травмы при поражении электрическим током!

→ Перед заправкой, после вывода из эксплуатации, перед устранением неисправностей и перед техническим обслуживанием выньте сетевую вилку из розетки.

Внимание: Использование насоса разрешено только при условии, что насос эксплуатируется с использованием устройства защитного отключения (УЗО) (DIN VDE 0100-702).

Кроме того, автоматический напорный насос должен быть установлен на твердом, незатопляемом основании и быть защищен против падения в воду.

В качестве дополнительной меры защиты можно использовать разрешенный индивидуальный защитный выключатель.

→ Проконсультируйтесь, пожалуйста, у специалиста-электрика.

При подключении насоса к системе водоснабжения следует соблюдать местные санитарные нормативы во избежание обратного подсоса непитьевой воды.

Подводящие кабели

Данные на фирменной табличке должны соответствовать данным электросети.

Поперечное сечение кабелей электросети и удлинительных кабелей не должно быть меньше, чем у специального шлангового провода марки H07 RNF (DIN VDE 0620).

Защищайте силовые кабели от высокой температуры, масел и острых кромок.

→ Не используйте кабель для переноски насоса или для выдергивания штекера из розетки.

В Австрии

В Австрии электрическое подключение должно соответствовать EVE-EEM 42, T2 (2000)/ 1979 § 22 в соответствии с § 2022.1. Согласно этому нормативу насосы могут использоваться в бассейнах и садовых прудах только с применением разделительного трансформатора.

→ Пожалуйста, проконсультируйтесь с Вашим электриком.

В Швейцарии

В Швейцарии передвижные приборы, которые используются вне помещений, должны быть подключены через автомат защиты от утечки тока.

Общие указания



Опасность поражения горячей водой!

При неисправной электронике или отсутствующем подводе воды со стороны всасывания возможен сильный нагрев оставшейся в насосе воды, что при выходе воды из насоса может привести к ожогу.

→ Отключите насос от сети с помощью соответствующей домашней схемы, дайте воде остыть (10 – 15 мин.), а перед последующим включением обеспечьте подвод воды со стороны всасывания.

Визуальный контроль

→ Перед использованием автоматического напорного насоса, сначала произведите наружный осмотр, есть ли у него повреждения (особенно у силовых кабелей или вилок штепсельного разъема).

Неисправный автоматический напорный насос использоваться не должен.

→ При обнаружении повреждений, проверяйте автоматический напорный насос только в сервисном центре GARDENA или у специалиста – аттестованного электрика.

Эксплуатационная надежность

Защищайте автоматический напорный насос от дождя и не используйте его во влажной среде или сыром месте.

Для предотвращения работы автоматического напорного насоса всухую следите за тем, чтобы конец заборного шланга постоянно находился в перекачиваемой жидкости.

→ Каждый раз перед включением заливайте насос до переполнения (примерно 2–3 л) перекачиваемой жидкостью!

Очень мелкий песок может проникнуть сквозь встроенный фильтр (с размером ячеек 0,45 мм) и привести к быстрому изнашиванию.

→ Для очень мелкого песка рекомендуется использовать насосный фильтр предварительной очистки арт. 1730 (с размером ячеек 0,1 мм).

При использовании насоса для снабжения бытовой водой необходимо соблюдать предписания местных служб водоснабжения и канализации. Кроме того, необходимо соблюдать требования стандарта DIN 1988.

→ При необходимости обратитесь за консультацией к местной санэпидстанции.

Опасно! Этот насос создает во время работы электромагнитное поле. Это поле может при определенных обстоятельствах взаимодействовать с активными или пассивными медицинскими имплантатами. Во избежание риска серьезной или даже смертельной опасности, мы советуем людям с медицинскими имплантатами до работы с насосом проконсультироваться с врачом или изготовителем имплантата.

3. Функция

Программа перекачки незначительного количества воды:

Система диагностики неисправностей:

Автоматический напорный насос оснащен схемой электронного управления, автоматически включающей насос, если давление падает ниже давления включения, и автоматически выключающей его при отсутствии подлежащей перекачиванию воды.

С помощью встроенной программы перекачки незначительного количества воды можно без проблем эксплуатировать даже устройства с минимальным расходом воды, например, современные стиральные машины или системы капельного орошения.

Насос оборудован системой диагностики неисправностей, которая выводит на дисплей информацию о различных неисправных состояниях и способах их устранения (см. 9. Устранение неисправностей).

Дисплей

В зависимости от индикации можно вызвать текущую информацию о режиме работы и произвести различные настройки.

Дисплей состоит из области индикации ① и панели инструментов ②, которая указывает соответствующие функции расположенных под ней 3 кнопок. Например:

Левая кнопка Перелистать меню вверх к "Предупреждение о течи".

Средняя кнопка Вызывать меню "Давление включения".

Правая кнопка Перелистать меню вниз к "Устранение ошибки".



4. Ввод в эксплуатацию

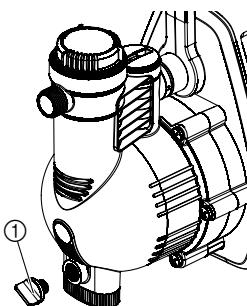
Размещение автоматического напорного насоса:

Место установки должно быть устойчивым и сухим и обеспечивать автоматическому напорному насосу надежное положение.

→ Автоматический напорный насос следует размещать на достаточном расстоянии (не менее 2 м) от перекачиваемой среды.

Насос необходимо размещать в месте с влажностью воздуха < 80 % и с достаточным доступом воздуха к вентиляционным отверстиям. Расстояние до стен должно составлять не менее 5 см. Через прорези не должна всасываться грязь (песок, земля и др.). Руководство по эксплуатации.

Установка автоматического напорного насоса:



Устанавливайте автоматический напорный насос так, чтобы он был защищен от сползания и чтобы под его сливную пробку ① можно было поставить достаточно большую приемную емкость для слива жидкости из насоса или установки.

Установите насос по возможности выше поверхности воды. Если это невозможно, установите между насосом и заборным шлангом герметичный клапан, например, для очистки встроенного фильтра.

При жестком закреплении используйте как на стороне всасывания, так и на напорной стороне подходящие клапаны. Важно, например, для проведения работ по техническому обслуживанию и чистке насоса или для вывода его из эксплуатации.

GARDENA Соединительные детали на стороне всасывания и на напорной стороне следует затягивать только от руки. В случае применения металлических соединителей их ненадлежащий монтаж может привести к повреждению соединительной резьбы. Поэтому завинчивание соединительных деталей необходимо производить с максимальной осторожностью.

Подсоединение шланга на стороне всасывания:

Не использовать на стороне всасывания штекерные быстрые соединения. Следует использовать вакуумпрочный всасывающий шланг, например:

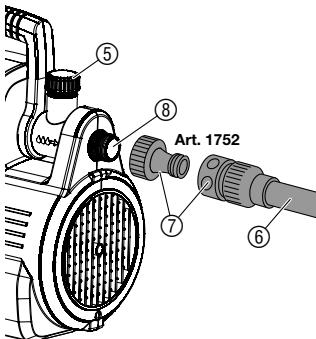
- GARDENA Заборный шланг арт. № 1411/1418
- GARDENA Подводка для присоединения к буровым скважинам арт. № 1729.

Для сокращения времени повторного всасывания рекомендуется:

- Использовать заборный шланг с автостопом, предотвращающим самопроизвольное вытекание воды из заборного шланга после отключения насоса.
 - при всасывании с большой глубины следует применять всасывающий шланг малого диаметра (3/4").
1. Отрезок вакуум-прочного всасывающего шланга ② с помощью соединителя ③ (например, арт. № 1723/1724) соедините с всасывающим патрубком ④ и герметично завинтите.
 2. При высоте всасывания более 4 м рекомендуется дополнительно закрепить заборный шланг (например, прикрепив его к деревянной рейке).

В случае загрязнения перекачиваемой среды очень мелкой фракцией в дополнение к встроенному фильтру рекомендуется установить **насосный фильтр предварительной очистки GARDENA арт. № 1730 / 1731**.

Подсоединение шланга на напорной стороне:



Шланг на напорной стороне можно подсоединить на резьбу 33,3 мм (G 1) при помощи поворачивающегося на 120° или горизонтального соединительного штуцера. Используйте прочные шланги, например:

- Садовый шланг GARDENA (3/4") арт. № 18113 с соединительным комплектом GARDENA арт. № 1752.
- 1. С помощью соединительного комплекта ⑦ соедините напорный шланг ⑥ с патрубком напорной стороны ⑧.
- 2. Закройте ненужный стык прилагаемым колпачком ⑤.

В случае неподвижной установки насоса во внутреннем помещении для водоснабжения дома для снижения шума и предотвращения повреждений насоса из-за гидравлических ударов не следует жестко связывать автоматический напорный насос с неподвижными трубами, а использовать для этой цели гибкие шланги (например, бронированные шланги).

5. Эксплуатация

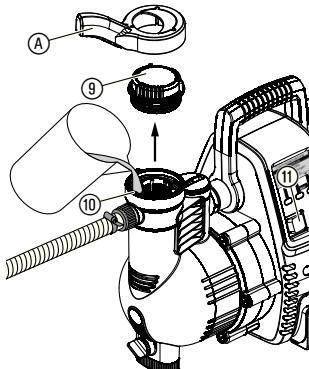
Запуск автоматического напорного насоса:



ОСТОРОЖНО! Удар током!

Риск получения травмы при поражении электрическим током!

→ Перед заполнением автоматического напорного насоса выньте сетевую вилку.



1. Прилагаемым ключом ④ отвинтите крышку ⑨ камеры фильтра.
2. Откройте возможно имеющиеся в напорной линии запорные органы (подключенные устройства, водопроводный кран, и т.п.), чтобы воздух мог выходить при всасывании.
3. Слейте оставшуюся в напорном шланге воду, с тем чтобы обеспечить выход воздуха при заполнении насоса водой и всасывании.
4. Через наполнительный штуцер ⑩ медленно залейте перекачиваемую жидкость до перелива (2 – 3 л), пока вода не перестанет убывать под впуском со стороны всасывания.
5. Снова завинтите до упора крышку ⑨ камеры фильтра.
6. Вставьте штекер в розетку сети переменного тока 230 В / 50 Гц.

Указанная максимальная глубина самовсасывания (см. 11. Технические характеристики) достигается только при заполнении насоса через заправочную горловину ⑩ до перелива, при этом в процессе заполнения и самовсасывания напорный шланг должен удерживаться на такой высоте, которая исключает вытекание воды из насоса через напорный шланг. В случае, если заборные шланги, заполненные водой, перекрываются автостопом, необходимо удерживать напорный шланг на высоте нет.

RUS

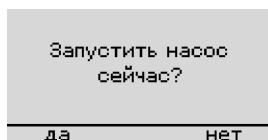
7. Переведите переключатель ⑪ в положение I.

Выключатель светится.

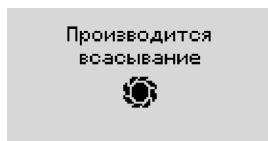
При первом включении сначала следует выбрать язык дисплея.



8. С помощью **правой** или **левой кнопки** выберите нужный язык дисплея и подтвердите выбор, нажав **среднюю кнопку OK**.



9. На дисплей выводится "Запустить насос сейчас?". Нажмите **левую кнопку да**.



10. Насос запускается примерно через 2 секунды и в процессе всасывания на дисплее вращается солнце GARDENA.



11. После того, как насос начнет непрерывно перекачивать воду, снова закройте запорные органы в напорной линии.

В зависимости от высоты подачи процесс всасывания может продолжаться несколько минут.



12. Примерно через 10 секунд после закрытия запорных органов насос автоматически выключается. Нормальный режим (ожидание) достигнут.



Индикация на ЖК-дисплее при различных режимах работы

Процесс всасывания (солнце GARDENA вращается).

Происходит процесс всасывания.



Насос перекачивает воду.

Во время работы выводится текущий расход и текущее давление.



Общий расход
265 м³
Частичная подача
12 м³

▲ ЗАМОРОЗКИ!
Температура ниже 4°C

Автомат бытового водоснабжения готов к работе.

“Режим покоя”, водозабор отсутствует.

Расходы

Выводится общий расход (с момента ввода в эксплуатацию) и частичный расход (с момента последнего сброса).

Индикацию “Расходы” можно вызвать из индикации “Расход/давление” или из индикации „Ожидание“ нажатием **правой кнопки** (индикация в течение около 5. секунд).

Предупреждение о заморозке

Температура в насосе была или есть ниже 4 °C.

Выключите насос (см. 7. Вывод из эксплуатации).

Нажатием на **правую кнопку** и последующим подтверждением **средней кнопкой** можно снова вызвать нормальную рабочую индикацию.

6. Меню-Настройки

В главном меню можно вызвать и настроить различные функции насоса.

Главное меню

Вызов главного меню (автомат бытового водоснабжения работает):

→ **Одновременно** нажимайте **среднюю** и **правую** кнопки, пока на дисплее не появится главное меню.

Вызов главного меню (автомат бытового водоснабжения не работает):

→ Удерживая **одновременно** нажатыми **среднюю** и **правую** кнопку, включите насос и подождите, пока на дисплее не появится главное меню.

До тех пор, пока открыто главное меню, автомат бытового водоснабжения по соображениям безопасности прекращает работу.

Язык
Инфо-меню
Настройки
Закрыть меню

OK ▼

Главное меню содержит 4 меню:

- 1. Язык**
- 2. Инфо-меню**
- 3. Настройки**
- 4. Закрытие меню**

→ С помощью **правой** или **левой** **кнопки** выберите нужное меню и вызовите его **средней** **кнопкой**.

1. Язык

В меню “Язык” можно выбрать язык индикации дисплея.

→ Выберите язык **правой** или **левой** **кнопкой** и подтвердите **средней** **кнопкой**.

Slovensky
Елгүйкәй
Русский
Slovenščina
Hrvatski

▲ OK ▼

RUS



2.1. Обзор

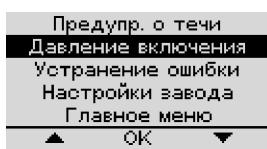
2. Инфо-меню

Меню „Инфо-меню“ содержит 3 подменю:

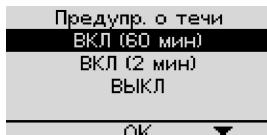
2.1. Обзор

2.2. Сбросить

2.3. меню



3.1. Предупреждение о течи (Программа перекачки незначительного количества воды)



Настройка

“ВКЛ (60 мин)”

Применение

Как программа перекачки незначительного количества воды для потребителей с незначительным расходом воды (например, стиральные машины, установки капельного орошения).

Время работы

→ до 60 минут
(при необходимости предупреждение о течи выдается через 60 минут).

“ВКЛ (2 мин)”

Как максимальная защита от протечек.

→ Предупреждение о течи через 2 минуты.

“ВЫКЛ”

Как программа перекачки незначительного количества воды для потребителей с незначительным расходом воды (например, стиральные машины, установки капельного орошения).

→ неограниченно
(указание: в этом режиме предупреждение о течи не выдается).

Указание: Циклическое включение и выключение автомата бытового водоснабжения в режиме перекачки незначительного количества воды обусловлено системными причинами и не оказывает влияния на ресурс насоса.

3.2. Давление включения

В подменю „Давление включения“ давление включения на заводе установлено на максимальное значение. Оно может уменьшаться с шагом в 0,2 бар до значения 2,0 бар.

3.3. Устранение ошибки

В подменю “Устранение ошибки” можно включать и выключать помочь в устранении неисправностей. При включенной помощи в устранении неисправностей наиболее частые причины неисправностей и способы их устранения выводятся прямо на дисплей. При выключенной помощи в устранении неисправностей на дисплей выводится только код ошибки. В “9. Устранение неисправностей” можно ознакомиться с причинами неисправностей и способами их устранения.

3.4. Настройки завода

В подменю “Настройки завода” все настройки можно сбросить в исходное состояние. При сбросе предупреждение о течи устанавливается на 60 минут, давление включения – на максимальное значение, а устранение неисправностей – на “Вкл”.

3.5. Главное меню

Возврат в главное меню.

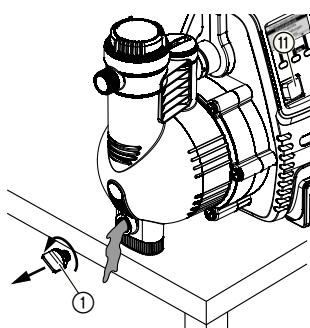
4. Закрытие меню

Закрывает главное меню.

Теперь насос может быть запущен снова.

7. Вывод из эксплуатации

Хранение / Транспортировка:



При угрозе наступления заморозков необходимо слить воду из автоматического напорного насоса и поместить его на хранение в защищенное от мороза место. Место хранения должно быть недоступно для детей.

1. Переведите переключатель (11) в положение **O**.
2. Вынуть сетевой штекер насоса.
3. Откройте потребителей на напорной стороне.
4. Отсоедините шланги, подключенные с напорной и всасывающей стороны.
5. Вывернуть резьбовую пробку слива (1).
6. Наклоняйте насос в направлении всасывающей и напорной стороны, пока с обеих сторон не перестанет выливаться вода.
7. Хранить насос в сухом и защищенном от мороза месте.

Утилизация: (согласно RL 2012/19/EU)



Прибор нельзя выбрасывать с обычным домашним мусором, его нужно утилизировать соответствующим образом.

→ В Германии важно утилизировать прибор через коммунальный пункт сбора отходов.

RUS

8. Техническое обслуживание

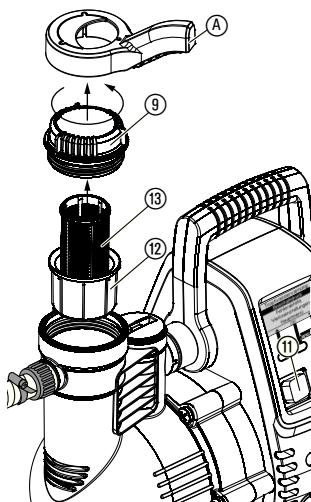


ОСТОРОЖНО! Удар током!

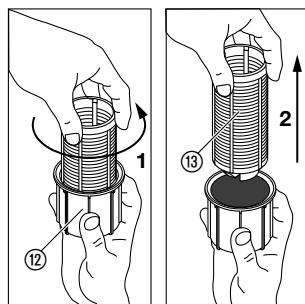
Риск получения травмы при поражении электрическим током!

→ Перед техническим обслуживанием выньте сетевую вилку.

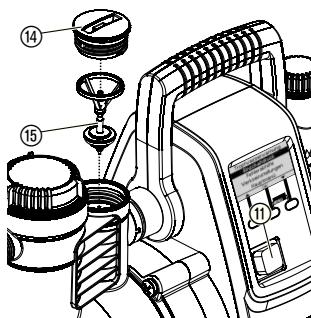
Очистка встроенного фильтра:



1. Переведите переключатель ⑪ в положение **О**.
2. Выньте сетевую вилку.
3. В случае необходимости закройте все клапаны на стороне всасывания.
4. Прилагаемым ключом A вывинтите крышку ⑨ камеры фильтра.
5. Удалите фильтрующий элемент вытягивая его вертикально вверх ⑫ ⑬.
6. Удерживая стакан ⑫ поверните фильтр ⑬ против часовой стрелки 1 и выньте его 2 (байонетный затвор).
7. Промойте стакан под ⑫ струей водопроводной воды и очистите фильтр ⑬, используя, например, мягкую щетку.
8. Установите фильтр в обратной последовательности.
9. Снова запустите автоматический напорный насос (см. 5. Эксплуатация).



Очистка клапана противотока:



1. Переведите переключатель ⑪ в положение **О**.
2. Выньте сетевую вилку.
3. В случае необходимости закройте все клапаны на стороне всасывания.
4. Откройте все точки забора, чтобы снять давление на напорной стороне. Затем снова закройте места забора во избежание работы подключенных к автомату водоснабжения линий всухую.
5. Выверните крышку ⑭ клапана противотока под подходящим инструментом.
6. Удалите корпус клапана ⑮ и промойте его под водопроводом.
7. Монтаж клапана противотока осуществляется в обратной последовательности.
8. Снова запустите автоматический напорный насос (см. 5. Эксплуатация).

9. Устранение неисправностей



ОСТОРОЖНО! Удар током!

→ Перед устранением неисправностей выньте
сетевую вилку.

Сервисно-ремонтные работы по электрике должны
проводиться только в сервис-центре **GARDEA**.

Система диагностики неисправностей

В случае неисправности система диагностики неисправностей с помощью различных символов на дисплее показывает соответствующие неисправные состояния и способы их устранения.

☒ ОШИБКА 1

- Насос...
- ...не заполнен
- ...заблокирован
- Выход закрыт

УСТРАНЕНИЕ

☒ ОШИБКА 2

- Проблема стороны
всасывания
- Мотор перегрет

УСТРАНЕНИЕ

☒ ОШИБКА 3

- Проблема стороны
всасывания
- Мотор перегрет

УСТРАНЕНИЕ

☒ ОШИБКА 4

- Предупреждение о
течи (малом расходе
воды)

УСТРАНЕНИЕ

Проблема при вводе в действие.

(Индикация появляется в случае неисправности через 30 секунд после включения автомата водоснабжения)

Проблема при вводе в действие.

(Индикация появляется в случае неисправности через 6 минут после включения автомата водоснабжения)

Проблема во время работы.

(Индикация появляется в случае неисправности через 30 секунд после включения автомата водоснабжения)

Проблема во время работы.

(В зависимости от настройки индикация выводится в случае неисправности через 2 или 60 минут после включения автомата бытового водоснабжения)

Если случилась одна из 4 ошибок, на дисплей в разделе
“УСТРАНЕНИЕ” могут быть выведены наиболее частые
причины неисправностей и способы их устранения.

Пожалуйста, помните:

Перед началом любого поиска неисправности автомат бытового водоснабжения всегда необходимо отключать от сети. Однако, индикация неисправности остается на дисплее и после выключения и повторного включения автомата бытового водоснабжения, так что могут быть вызваны следующие экраны помощи. После проверки каждого предложенного варианта устранения неисправности нажатием на “RESET” можно снова сбросить индикацию неисправности и перезапустить автомат бытового водоснабжения.

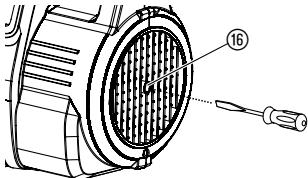
RUS

Нарушение	Возможная причина	Устранение
<input checked="" type="checkbox"/> ОШИБКА 1 - Насос... ...не заполнен ...заблокирован - Выход закрыт УСТРАНЕНИЕ		
Насос не всасывает	Насос недостаточно заполнен перекачиваемой жидкостью.	→ Заполните насос и убедитесь, что в процессе всасывания заправленная вода не переливается с напорной стороны (см. 5. Эксплуатация).
	Воздух не удаляется на напорной стороне, так как закрыты места забора.	→ Открыть место забора на напорной стороне. (см. 5. Эксплуатация).
Двигатель насоса не запускается	Сработал выключатель термозащиты и корпус насоса разогрет.	1. Переведите переключатель в положение О . 2. Откройте возм. имеющиеся запорные органы в напорной линии (сбросьте давление). 3. Следить за достаточной вентиляцией и дать насосу остыть в течение ок. 20 мин. 4. Снова запустите насос (смотрите 5. Эксплуатация).
	Насос заблокирован.	→ Вручную снимите блокировку (см. в разделе "Освобождение рабочего колеса"). → При необходимости дайте насосу остыть в течение 20 минут.
Нарушен сигнал датчика расхода	Датчик расхода заблокирован.	→ Очистите датчик расхода (см. в разделе "Очистка датчика расхода").

Нарушение	Возможная причина	Устранение
☒ ОШИБКА 2 <ul style="list-style-type: none"> - Проблема стороны всасывания - Мотор перегрет 		
УСТРАНЕНИЕ		
Насос не всасывает	Проблема со стороны всасывания.	<ul style="list-style-type: none"> → Погрузите конец всасывающего шланга в воду, → устраните негерметичность со стороны всасывания, → очистите обратный клапан во всасывающей линии и проверьте монтажное положение, → очистите всасывающий фильтр на конце всасывающего шланга, → очистите уплотнение крышки фильтра и до упора завинтите крышку (см. 8. Техническое обслуживание), → очистите фильтр тонкой очистки насоса.
	Заломлен всасывающий шланг.	<ul style="list-style-type: none"> → Установите новый всасывающий шланг.
Двигатель насоса не запускается	Сработал выключатель термо-защиты (двигатель разогрет).	<ul style="list-style-type: none"> → Дайте насосу остыть в течение 20 минут.
☒ ОШИБКА 3 <ul style="list-style-type: none"> - Проблема стороны всасывания - Мотор перегрет 		
УСТРАНЕНИЕ		
Прервана подача воды со стороны всасывания	Проблема со стороны всасывания.	<ul style="list-style-type: none"> → Погрузите конец всасывающего шланга в воду, → устраните негерметичность со стороны всасывания, → очистите обратный клапан во всасывающей линии и проверьте монтажное положение, → очистите всасывающий фильтр на конце всасывающего шланга, → очистите уплотнение крышки фильтра и до упора завинтите крышку (см. 8. Техническое обслуживание), → очистите фильтр тонкой очистки насоса.

Нарушение	Возможная причина	Устранение
Прервана подача воды со стороны всасывания	Заломлен всасывающий шланг.	→ Установите новый всасывающий шланг.
Нарушен сигнал датчика расхода	Датчик расхода заблокирован.	→ Очистите датчик расхода (см. в разделе “Очистка датчика расхода”).
Двигатель насоса больше не запускается	Сработал выключатель термозащиты (двигатель разогрет).	→ Дайте насосу остыть в течение 20 минут.
☒ ОШИБКА 4 - Предупреждение о течи (малом расходе воды)		
УСТРАНЕНИЕ		
Сработало предупреждение о капающей воде	Негерметичность с напорной стороны (например, подтекающий кран).	→ Устраните негерметичность с напорной стороны .
	Превышена максимальная продолжительность настроенного предупреждения о течи / программы перекачки незначительного количества воды.	→ Измените настройку “Предупреждение о течи”. → Увеличите расход воды.
	Обратный клапан загрязнен.	→ Очистите обратный клапан насоса (см. 8. Техническое обслуживание).
	Расходомер загрязнен.	→ Очистите расходомер в насосе (см. 8. Техническое обслуживание).
Двигатель насоса не запускается или неожиданно останавливается во время работы	Переключатель не установлен в положение I.	→ Снова запустите насос (смотрите 5. Эксплуатация).
	Не вставлен сетевой штекер.	→ Вставить сетевой штекер в сетевую розетку 230 В пер.
	Нет тока.	→ Проверить предохранитель и провода.
Способ устранения неисправности не выводится	Помощь в устраниении неисправностей не активирована.	→ Переключите помощь в устраниении неисправностей на “Вкл” (см. 6. Меню-Настройки).
Информация на дисплее отсутствует	Нет тока.	→ Проверить предохранитель и провода.
	Сбой электропитания.	→ Отправьте насос в сервисную службу GARDENA.
	Действие прямых солнечных лучей (температура дисплея > 65 °C).	→ Функция продолжает исполняться. Индикация появляется после снижения температуры.

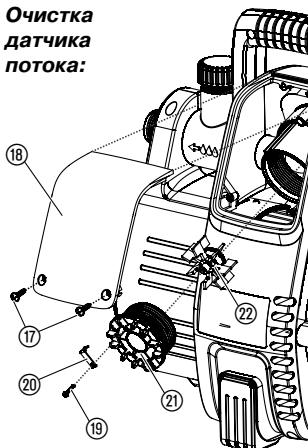
Снятие рабочего колеса:



Заклинившее из-за загрязнения рабочее колесо можно снять.

→ С помощью отвертки проверните вал двигателя ⑯.
Теперь заклинившее колесо можно освободить.

Очистка датчика потока:



Если датчик потока загрязнен, то это может привести к ошибочным предупреждениям (Информационный светодиод).

1. Открутить оба винта ⑯.
2. Снять покрытие ⑯.
3. Открутить стопорный винт ⑯ и снять защитную скобу ⑯.
4. Против часовой стрелки отвинтите (например, с помощью отвертки) крышку ⑯.
5. Вынуть и очистить крыльчатку ⑯. Промыть корпус датчика потока.
6. Установить на место крыльчатку ⑯ с металлической деталью.
7. Прикрутить крышку ⑯, вращая ее по часовой стрелке.
8. Зафиксировать крышку ⑯ защитной скобой ⑯ со стопорным винтом ⑯.
9. Крышку ⑯ сначала установить сверху, затем притянуть снизу, затягивая оба винта ⑯.



Дополнительные указания вы можете найти на сайте www.gardena.de в разделе FAQ (ЧаВо). В случае других нарушений мы просим Вас обратиться в бюро обслуживания фирмы GARDENA. Ремонт разрешается выполнять только на пунктах сервиса фирмы GARDENA или через уполномоченные фирмой GARDENA торговые организации.

10. Рекомендуемые принадлежности

Заборные шланги GARDENA

Прочные на изгиб, вакуумпрочные шланги, поставляются на выбор диаметром 19 мм (3/4"), 25 мм (1") или 32 мм (5/4") как погонажный товар без соединительных деталей или фиксированной длины арт. 1411 / 1418 в комплекте с соединительными деталями, всасывающим фильтром и обратным клапаном.

Коннекторы для заборного шланга GARDENA

Для вакуумпрочного подключения погонажных заборных шлангов. Арт. № 1723 / 1724

GARDENA Заборные фильтры с клапаном противотока

Для оснащения заборных шлангов продающихся метражом. Арт. № 1726 / 1727

GARDENA Фильтр предварительной очистки

В особенности рекомендуется использовать при перекачивании жидкостей, содержащих песок. Арт. № 1730 / 1731

GARDENA Заборный шланг для скважины

Для герметичного подключения насоса к буровым скважинам или стационарным трубопроводам. Длина 0,5 м. Внутренняя резьба на обоих концах шланга 33,3 мм (G1).

Соединительный комплект GARDENA

Соединительный комплект для напорных шлангов 1/2". Арт. № 1750

Соединительный комплект GARDENA

Соединительный комплект для напорных шлангов 3/4". Арт. № 1752

11. Технические характеристики

Тип	Comfort 5000/5E LCD (Арт. № 1759)	Premium 6000/6E LCD Inox (Арт. № 1760)
Напряжение / частота электросети	230 В перемен./50 Гц	230 В перемен./50 Гц
Номинальная мощность / Расход в режиме ожидания	1300 Вт / 1,5 Вт	1300 Вт / 1,5 Вт
Соединительный кабель	1,5 м H07-RNF	1,5 м H07-RNF
Макс. производительность	5000 л/ч	6000 л/ч
Макс. давление / Макс. высота нагнетания	5,0 бар / 50 м	5,5 бар / 55 м
Макс. высота всасывания	8 м	8 м
Давление включения	2,0 – 3,2 ± 0,2 бар	2,0 – 3,8 ± 0,2 бар
Допустимое внутреннее давление (на стороне напора)	6 бар	6 бар
Вес	13,3 кг	15,2 кг
Размеры (Д x Ш x В)	47 см x 26 см x 34 см	47 см x 26 см x 34 см
Уровень шума L_{WA}¹⁾ (измеренный/гарантированный)	75 дБ (A) / 79 дБ (A)	73 дБ (A) / 77 дБ (A)
Характеристикη тιμή K_{WA}¹⁾	4 дБ (A)	4 дБ (A)

¹⁾ Способ измерения: RL 2000/14/EG

12. Сервис / гарантия

Гарантия:

Срок гарантии – 6 месяцев со дня продажи

при наличии даты продажи, подписи продавца и печати торгующей организации. В этот срок покупатель имеет право бесплатно устранить дефекты, выявленные при эксплуатации, за исключением случаев, когда:

- дефект является результатом естественного износа
- нарушены правила эксплуатации
- неисправности возникли в результате механических повреждений или небрежной эксплуатации.
- имело место обслуживание вне гарантийной мастерской или попытка самостоятельно устранить дефект.

Быстроизнашиваемые части – рабочее колесо, фильтры и форсунка – не подпадают под действие гарантии.

Срок службы – 5 лет.

Заводской номер

Дата продажи

Печать и подпись продавца

Сервисный центр ООО «Верас АСЦ»

Москва, ул. Авиамоторная, дом 14, строение 1-Б

Телефон: (095) 362-23-23

D Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teiletausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsteile und Zubehör.

GB Product Liability

We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.

F Responsabilité

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

NL Productaansprakelijkheid

Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.

S Produktansvar

Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.

DK Produktansvar

Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at vi i henhold til produktansvarsloven ikke er ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, såfremt det sker på grund af uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

FI Tuotevastuu

Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulainoja jojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasiamukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA-varaosia tai hyväksymäämme osia ja korjaukset on suorittanut muu kuin GARDENA-huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattihienkilö. Tämä pääte myös lisäosia ja lisävarusteisiin.

I Responsabilità del prodotto

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati dai nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

E Responsabilidad de productos

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas no autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

P Responsabilidade sobre o produto

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorram em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-á nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

PL Odpowiedzialność za produkt

Zwracamy Państwa uwagę, że nie ponosimy odpowiedzialności za uszkodzenia naszych maszyn, bądź szkody spowodowane ich wadliwym funkcjonowaniem, powstałe na skutek nieprawidłowo przeprowadzonych napraw lub użycia nieoryginalnych części zamiennych. Naprawy winny być przeprowadzane tylko przez punkty serwisowe Husqvarna lub autoryzowane serwisy. Dotyczy to również części uzupełniających i oprzyrządowania.

H Termékszavatosság

Nyomatékosan utalunk arra a tényre, hogy a természetes szavatossági törvény szerint nem kell jótlárást vállalunk azokra a károkra, amelyeket nem a mi készülékeink okoztak, ha ezeket szakszerűen javítás okozta vagy egy alkatrész kicsérélésénél nem a mi eredeti GARDENA alkatrészainkat vagy általunk engedélyezett alkatrészeket használtuk fel és a javítást nem a GARDENA szolgálat vagy egy erre felhatalmazott szakember végezte. Hasonlóképpen érvényes ez a kiegészítő alkatrészre és tartozékokra is.

CZ Odovpovědnost za výrobek

Výslovně upozorňujeme na to, že podle zákona o odovpovědnosti za výrobek neneseme odovpovědnost za škody způsobené našimi přístroji, pokud byly způsobené neodbornou opravou nebo použitím jiných než našich originálních náhradních dílů GARDENA nebo námí schválených dílů a neprovedením opravy servisem GARDENA nebo autorizovaným odborníkem. Odovídající platí i pro doplňkové díly a příslušenství.

SK Predmet záruky

Upozorňujeme dôrazne na to, že podľa zákona o poskytovaní záruk nezodpovedáme za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade, že boli boli vyvolané neodbornými opravami, výmenou dielcov, ktoré nepatria k originálnym dielom GARDENA alebo neboli nami schválené arovnako boli spôsobené servisnými zásahmi, ktoré neboli vykonané servisom GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. Rovnako to platí pre doplnky a príslušenstvo.

GR Ευθύνη για το προϊόν

Σας υπενθυμίζουμε ότι, όταν σύμφωνα με το νόμο περί ευθύνης για τα προϊόντα δεν ευθυνόμαστε για ενδεχόμενες βλάβες που προκαλούνται από τη συσκευές μας, εφόσον οφείλονται σε μία ακατάλληλη επισκευή ή σε μια αντικατάσταση τμημάτων για την οποία δεν έχουν χρησιμοποιηθεί τα πρωτότυπα ανταλλακτικά της GARDENA ή τα από μας εγκεκριμένα ανταλλακτικά και σε περίπτωση που δεν εκτελείται η επισκευή από το Τμήμα Εξυπρέπησης Πελατών της GARDENA ή από έναν εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο τεχνίτη. Το ίδιο ισχύει για εξαρτήματα και συμπληρωματικά τμήματα.

SLO Jamstvo za izdelek

Pismeno poudarjamo, da po zakonu jamstva za izdelek nismo odgovorni za škodo, ki bi nastala zaradi uporabe našega izdelka, prav tako tudi ne za škodo ki bi nastala zaradi nepravilnega popravila izdelka ali pri napačni zamenjavi delov, ki niso originalni deli GARDENA ali pri uporabi z naše strani potrjenih delov, ki pa niso bili vgrajeni v servisu GARDENA ali v naši pooblaščeni servisni službi. Enako velja tudi za nadomestne dele in opremo.

HR Odgovornost za proizvod

Izričito napominjemo da u skladu sa Zakonom o odgovornosti za proizvode nismo odgovorni za štete uzrokovane našim uredajima ako su one izazvane nezvratnim popravkom ili u slučaju zamjene dijelova nisu korišteni originalni GARDENA dijelovi ili dijelovi koje smo odobrili i popravak nije izvršio GARDENA servis ili ovlašteni stručnjak. Isto vrijedi i za dodatne dijelove i pribor.

RO Responsabilitatea legală a produsului

Mentionam în mod expres ca, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobată de GARDENA, sau dacă reparările nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleasi prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.

BG Отговорност за качество

Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервис на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.

EST Tootevastustus

Juhime teie tähelepanu sellele, et tootevastutusseaduse kohaselt ei vastuta me meie seadmete poolt põhjustatud kahjude eest, kui need on tekinud asjatundmatu paranduse tagajärvel või kui detaili vahetamisel ei kasutatud GARDENA originaalvaruosi ega meie poolt kasutada lubatud varuosi ja kui parandustöid ei ole teinud GARDENA klienditeenindusspetsialistid ega meie volitatud spetsialistid. Sama kehtib lisadetailide ja tarvikute kohta.

LT Atsakomybė už produkciją

Nurodome, kad remdamiesi Atsakomybės už produkciją įstatymu, neatsakome už nuostolius, sukelius mūsų prietaisų, jei jie atsirado dėl netinkamo remonto, arba, jei keičiant dalis, buvo naudojamos neoriginalios GARDENA dalys arba dalys, kurių mes neleidome naudoti, o remontą atliko ne GARDENA servisas arba neįgaliotasis specialistas. Tas pats galioja papildomoms dalims ir priedams.

LV Produkta atbildība

Mēs skaidri norādām uz to, ka saskaņā ar Produktu atbildības likumu, mēs neatbildam par mūsu iekārtu radītiem zaudējumiem, ciklāl tos ir izraisījis neatbilstošs remonts vai daļu nomaina ar neorigiņālām GARDENA daļām vai ne ar mūsu norādītajām daļām un remontu nav veicis GARDENA serviss vai pilnvarots speciālists. Tas pats attiecas uz papildinošajām daļām un piederumiem.

<p>D EG-Konformitätserklärung Der Unterzeichnende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<p>H EU-Megfelelőségi nyilatkozat Aláíró, a Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden igazolja azt, hogy az alábbiakban megnevezett készülékek, az általunk forgalomba hozott kivitelben teljesítik a harmonizációs EU-irányelvök, az EU biztonsági szabványok és a termékre jellemző szabványok követelményeit. Ha a készülékekben a mi beleegyezésünk nélkül változtatást végeznek, akkor ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p>
<p>GB EU Declaration of Conformity The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p>CZ Prohlášení o shodě EU Podpísaný Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potvrzuje, že dále uvedené přístroje v námi do provozu uvedeném provedení splňují požadavky harmonizovaných směrnic EU, bezpečnostních norem EU a norem specifických pro výrobek. Při námi neschváleném změnění přístrojů ztrácí toto prohlášení platnost.</p>
<p>F Certificat de conformité aux directives européennes Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.</p>	<p>SK EU-Vyhľásenie o zhode Nižšie uvedená firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vyhľasuje, že uvedené zariadenia, ktoré súme uvedli na trh v ich vyhotovení splňajú požiadavky harmonizovaných predpisov EU, bezpečnostných štandardov EU a výrobno-špecifických štandardov. Pri zmeni zariadenia, ktorá nebola odsúhlasená výrobcom stráca toto vyhľasenie platnosť.</p>
<p>NL EU-overeenstemmingsverklaring Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eisen van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidssstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p>GR Δήλωση Συμμόρφωσης προς τις Οδηγίες της ΕΕ Η υπογράφουσα Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden δηλώνει, ότι τα έξι αναφερόμενα εκδόθηκαν από την εταιρία μας προϊόντα ανταποκρίνονται σε όλες τις εναρμονισμένες προδιαγραφές της ΕΕ, στα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ κατα ειδικά για το προϊόν προτύπια. Σε μια μη συμφωνημένη με την εταιρία μας τροποποίηση των συσκευών αυτή η δήλωση χάνει την ισχύ της.</p>
<p>S EU Tillverkarintyg Undertecknade firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan varit tillstånd.</p>	<p>SLO EV-izjava o skladnosti Podpisana prvoizvajalec »Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden« s podpisom potrdjuje, da sledete opisana naprava, ki smo jo postavili na tržišče izpolnjuje zahteve harmoniziranih standardov ES-smernic, ES-varnostnih standardov in izdelku specifičnih standardov. V primeru spremembe na napravi brez našega pisnega dovoljenja ta izjava izgubi svoj pomen in veljavnost.</p>
<p>DK EU Overensstemmelse certifikat Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekræfter hermed, at enhederne listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinjer, EU sikkerheds standarder og produkt specifikations standarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p>	<p>HR Izjava o skladnosti EU-a Dolje potpisana tvrtka Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden ovime potvrđuje da dolje navedeni uređaji u izvedbi plasirano na tržište ispunjavaju zahteve harmoniziranih EU smjernica, EU sigurnosnih normi i normi za određene proizvode. Ova izjava postaje nistavna u slučaju izmjene uređaja koje nismo odobrili.</p>
<p>FI EY-vaatimustenmukaisuusvakuuus Allekirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, että allamainitut laitteet täytävät tiettytälaatimattamien lähtöessään yhdenmukaiset tyyppien EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tukotehtävien standardien vaatimukset. Laiteesiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovitua kanssamme, johtavat tämän vakuutuksen raukeamiseen.</p>	<p>RO UE-Certificat de conformitate Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos les din fabrica sunt in concordanta cu directivelor UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificarii aparatului fara aprobarea noastră.</p>
<p>I Dichiarazione di conformità alle norme UE La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate EU nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p>BG ЕС-Декларация за съответствие Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните по-долу уреди, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на гармонизираните ЕС-директиви, ЕС-стандарти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>
<p>E Declaración de conformidad de la UE El que subscrive Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>	<p>EST ELi vastavusdeklaratsioon Allkirjutanu Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt ringlusse viidud kujul ELI harmoniseeritud direktiividele, ELI ohutusstandarditele ja tooteaga seotud standarditele. Meie kooskõlastamata muudatuse tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.</p>
<p>P Certificado de conformidade da UE Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que os sair da fábrica osaparelhos abaixo mencionados estão de acordo com as diretrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>	<p>LT ES Atitikties deklamacija Pasirašanti firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad žemiu nurodyti prietaisai ir jų modeliai, kuriuos paleidome į apyvartą, patenkiniai harmonizuotas ES direktyvā, ES saugumo standartus ir specifinius gaminių standartus. Atlikus bet kokią prietaiso pakeitimą, kuris nėra sužinomas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.</p>
<p>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potwierdza, że poniżej określone urządzenia w wersji oferowanej przez nas do sprzedzania spełnia wymagania harmonizowanych dyrektyw Unii Europejskiej, standardu bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardu specyficzego dla tego typu produktów. W przypadku zmiany urządzenia, która nie została z nami uzgodniona, niniejsza deklaracja traci moc obowiązywania.</p>	<p>LV ES-atbilstības deklaracija Parakstījusies Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, Vācija apstiprina, ka sekojoši apzīmētie iekārtas, kuras mēs izplatām, savā izplūdījumā atbilst harmonizētajām ES direktyvām, ES drošības standartiem un produkta specifikācijām standartiem. Ar mūsu neapstiprinātām izmaiņām iekārtā šī deklarācija zaudē savu derīgumā.</p>

Pumpen-Kennlinien

Performance characteristics

Courbes de performance

Prestatiegrafiek

Kapacitetskurva

Ydelses karakteristika

Pumpun ominaiskäyrä

Pumpekarakteristikk

Curva di rendimento

Curva característica de la bomba

Características de performance

Charakterystyka pomp

Szivattyú-jelleggörbe

Charakteristika čerpadla

Charakteristiky čerpadla

Характеристико διάγραμμα

Характеристика насоса

Karakteristika črpalka

Obilježja pumpe

Karakteristika pumpe

Крива характеристики насоса

Caracteristică pompă

Pompa karakter egrisi

Помпена характеристика

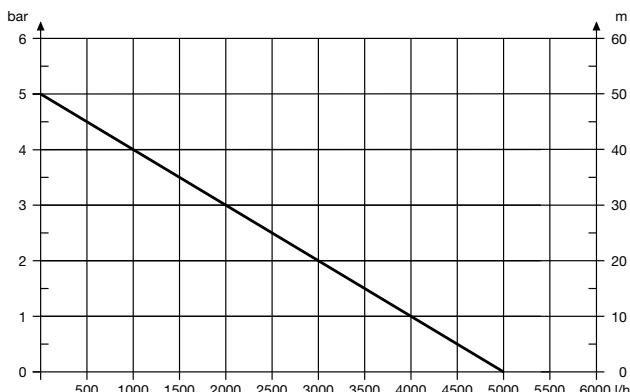
Fuqia e pompës

Pumba karakteristik

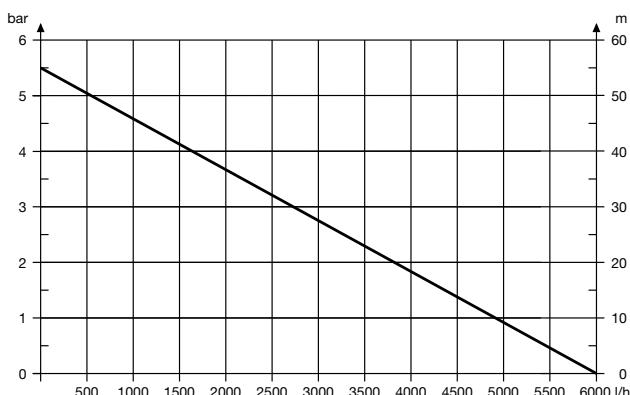
Siurblio charakteristinė kreivė

Sūkņa raksturlikne

Comfort 5000/5E LCD



Premium 6000/6E LCD Inox



Deutschland / Germany GARDENA GmbH Central Service Hans-Lorenser-Straße 40 D-89079 Ulm Produktfragen: (+49) 731 490 - 123 Reparaturen: (+49) 731 490 - 290 service@gardena.com	China Husqvarna (China) Machinery Manufacturing Co., Ltd. No. 1355, Jia Xin Rd., Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist., Shanghai 201801 Phone: (+86) 21 59159629 Domestic Sales www.gardena.com.cn	Georgia ALDI Group Belashvili 8 1159 Tbilisi	Luxembourg Magasins Jules Neuberg 39, rue Jacques Stas Luxembourg-Gasperich 2549 Case Postale No. 12 Luxembourg 2010 Phone: (+352) 40 14 01 api@neuberg.lu	Singapore Hy-Ray PRIVATE LIMITED 40 Jalan Remimpin #02-08 Tat Ann Building Singapore 577185 Phone: (+65) 6253 2277 shiyng@hyray.com.sg
Albania COBALT Sh.p.k. Rr. Siri Kodra 1000 Tirana	Colombia Husqvarna Colombia S.A. Calle 18 No. 68 D-31, zona Industrial de Montevideo Bogotá, Cundinamarca Tel. 571 2922700 ext. 105 jairo.salaraz@ husqvarna.com.co	Great Britain Husqvarna UK Ltd Preston Road Aycliffe Industrial Park Newton Aycliffe County Durham DL5 6UP info.gardena@ husqvarna.co.uk		Slovak Republic Husqvarna Česko s.r.o. Túroka 2319/5b 149 00 Praha 4 - Chodov Bezplatná infolinka: 800 154 044 servis@sk.husqvarna.com
Argentina Husqvarna Argentina S.A. Av.del Libertador 5954 - Piso 11 - Torre B (C1428ARP) Buenos Aires Phone: (+54) 11 5194 5000 info.gardena@ ar.husqvarna.com	Greece Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ Λεωφ. Αθηνών 92 Αθήνα Τ.Κ.104 42 Ελλάδα Τηλ. (+30) 210 51 93 100 info@papadopoulos.gr	Hungary Husqvarna Magyarország Kft. Ezred u. 1 - 3 1044 Budapest Telefon: (+36) 1 251-4161 vevosszolgalat.husqvarna@ husqvarna.hu		Slovenia Husqvarna Austria GmbH Consumer Products Industriezelle 36 4010 Linz Tel: (+43) 732 77 01 01 - 90 consumer.service@ husqvarna.at
Armenia Garden Land Ltd. 61 Tigran Mets 0005 Yerevan	Costa Rica Compania Exim Euroiberamericana S.A. Los Colegios, Moravia, 200 metros al Sur del Colegio Saint Francis - San José Phone: (+506) 297 68 83 exim@rcsa.co.cr	Croatia SILK ADRIA d.o.o. Josipa Lončara 3 10990 Zagreb Phone: (+385) 1 3794 580 silk.adria@zg.t-com.hr	Iceland Ó. Johnson & Kaaber Tunguháls 1 110 Reykjavík ooj@oik.is	South Africa Husqvarna South Africa (Pty) Ltd Postnet Suite 250 Private Bag X6 Cascades, 3202 South Africa Phone: (+27) 33 846 9700 info@gardena.co.za
Australia Husqvarna Australia Pty. Ltd. Locked Bag 5 Central Coast BC NSW 2252 Phone: (+61) (0) 2 4352 7400 customer.service@ husqvarna.com.au	Cyprus Med Marketing 17 Digeni Akrita Ave P.O. Box 27017 1641 Nicosia	Czech Republic Husqvarna Česko s.r.o. Túroka 2319/5b 149 00 Praha 4 - Chodov Bezplatná infolinka: 800 100 425 servis@cz.husqvarna.com	Ireland Husqvarna UK Ltd Preston Road Aycliffe Industrial Park Newton Aycliffe County Durham DL5 6UP info.gardena@ husqvarna.co.uk	Spain Husqvarna España S.A. C/Basauri, nº 6 La Florida 28023 Madrid Phone: (+34) 91 70 05 00 atencioncliente@gardena.es
Austria / Österreich Husqvarna Austria GmbH Consumer Products Industriezelle 36 4010 Linz Tel.: (+43) 732 77 01 01 - 90 consumer.service@ husqvarna.at	Denmark GARDENA / Husqvarna Consumer Outdoor Products Salgsafdelningen Danmark Box 9003 S-200 39 Malmö info@gardena.dk	Czech Republic Husqvarna Česko s.r.o. Túroka 2319/5b 149 00 Praha 4 - Chodov Bezplatná infolinka: 800 100 425 servis@cz.husqvarna.com	Italy Husqvarna Italia S.p.A. Via Como 72 23868 VALMADRERA (LC) Phone: (+39) 0341.203.1111 info@gardenaitalia.it	New Zealand Husqvarna New Zealand Ltd. PO Box 76-437 Manukau City 2241 Phone: (+64) 0 9 9202410 support.nz@husqvarna.co.nz
Azerbaijan Firm Progress a. Aliyev Str. 26A 1052 Bakú	Belgium GARDENA Belgium NV/SA Sterrebeekstraat 163 1930 Zaventem Phone: (+32) 2 72 09 212 Mail: info@gardena.be	Belgium GARDENA Belgium NV/SA Sterrebeekstraat 163 1930 Zaventem Phone: (+32) 2 72 09 212 Mail: info@gardena.be	Norway GARDENA	Suriname Agrofik n.v. Verlengde Hogestraat #22 Phone: (+597) 472426 agrofik@sr.net Pobox : 2006 Paramaribo Suriname – South America
Bosnia / Herzegovina SILK TRADE d.o.o. Industrijska zona Buvka bb 74260 Tešanj	Bosnia / Herzegovina SILK TRADE d.o.o. Industrijska zona Buvka bb 74260 Tešanj	Costa Rica BOSQUESA, S.R.L. Carretera Santiago Licey Km. 5 ½ Esquina Copal II. Santiago, Dominican Republic Phone: (+809) 736-0333 joserbosquesa@claro.net.do	Japan KAKUICHI Co. Ltd. Sumitomo Realty & Development Kojimachi BLDG., 8F 5-1 Nibannyo Chiyoda-ku Tokyo 100-0084 Phone: (+81) 33 264 4721 m_iishihara@kaku-ichi.co.jp	Sweden Husqvarna AB S-561 82 Husqvarna info@gardena.se
Brazil Husqvarna do Brasil Ltda Av. Francisco Matarazzo, 1400 – 19º andar São Paulo – SP CEP: 00501-9003 Tel: 0800-112252 marketing.br.husqvarna@ husqvarna.com.br	Bulgaria Хускварна България ЕООД Бул. „Андрей Ляпчев“ № 72 1799 София Тел.: (+359) 02/9753076 www.husqvarna.bg	Costa Rica BOSQUESA, S.R.L. Carretera Santiago Licey Km. 5 ½ Esquina Copal II. Santiago, Dominican Republic Phone: (+809) 736-0333 joserbosquesa@claro.net.do	Poland Husqvarna Poland Sp. z o.o. ul. Wysockiego 15 b 03-371 Warszawa Phone: (+48) 22 330 96 00 gardena@husqvarna.com.pl	Switzerland / Schweiz Husqvarna Schweiz AG Consumer Products Industriestrasse 10 5506 Mägenwil Phone: (+41) 0 68 87 37 90 info@gardena.ch
Canada / USA GARDENA Canada Ltd. 100 Summerlea Road Brampton, Ontario L6T 4X3 Phone: (+1) 905 792 9330 info@gardena-canada.com	Ecuador Husqvarna Ecuador S.A. Arupos E1-181 y 10 de Agosto Quito, Pichincha Tel. (+593) 22800739 francisco.jacome@ husqvarna.com.ec	Ecuador Husqvarna Ecuador S.A. Arupos E1-181 y 10 de Agosto Quito, Pichincha Tel. (+593) 22800739 francisco.jacome@ husqvarna.com.ec	Kazakhstan LAMED LTD 155/1, Tazhibayevi Str. 050060 Almaty IP Schmidt Abayavenue 3B 11 005 Kostanay	Turkey GARDENA Dost Di Ticaret Mümmesilikli A.Ş. Sanayi Cad. Adil Sokak No: 1/B Kartal 34873 İstanbul Phone: (+90) 216 38 93 939 info@gardena-dost.com.tr
Chile Maquinarias Agroforestales Ltda. (Maga Ltda.) Santiago, Chile Avda. Chesterton # 8355 comuna Las Condes Phone: (+56) 2 202 4417 Dalton@maga.cl Zipcode: 7560330	Estonia Husqvarna Eesti OÜ Consumer Outdoor Products Kesk tee 10, Aaviku küla Rae vald Harju maakond 75305 Estonia kontakt.ejt@husqvarna.ee	Estonia Husqvarna Eesti OÜ Consumer Outdoor Products Kesk tee 10, Aaviku küla Rae vald Harju maakond 75305 Estonia kontakt.ejt@husqvarna.ee	Korea Kyung Jin Trading CO.,LTD. 107-4, SunDuk Bld., Yang.lae-dong, Seocho-gu, Seoul, (zipcode: 137-891) Phone: (+82) 02 574-6300	Ukraine / Україна ТОВ «Хускварна Україна» вул. Василівська, 34, офіс 204-т 03022, Київ Тел. (+38) 044 498 39 02 info@gardena.ua
Uruguay FELI SA Entre Ríos 1083 CP 11800 Montevideo – Uruguay Tel: (+598) 22 03 1844 info@felia.com.uy	Finland Oy Husqvarna Ab Consumer Outdoor Products Lautatarhankatu 8 B / PL 3 00581 HELSINKI info@gardena.fi	Finland Oy Husqvarna Ab Consumer Outdoor Products Lautatarhankatu 8 B / PL 3 00581 HELSINKI info@gardena.fi	Portugal Husqvarna Portugal , SA Lagoa - Albarraque 2635 - 595 Rio de Mouro Tel.: (+351) 21 922 85 30 Fax : (+351) 21 922 85 36 info@gardena.pt	Ukraine / Україна Madex International Srl Soseaua Odaii 117 - 123, RO 013603 Bucuresti, S1 Phone: (+40) 21 352.76.03 madex@ines.ro
Lithuania UAB Husqvarna Lietuva Consumer Outdoor Products Bakūtų iela 6 LV-1024 Riga info@husqvarna.lv	France GARDENA France Immeuble Exposial 9-11 allée des Pierres Mayettes ZAC des Barbanières, B.P. 99 -F 92232 GENNEVILLIERS cedex	France GARDENA France Immeuble Exposial 9-11 allée des Pierres Mayettes ZAC des Barbanières, B.P. 99 -F 92232 GENNEVILLIERS cedex	Russia ООО „Хускварна“ 141400, Московская обл., г. Химки, улица Ленинградская, владение 39, стр.6 Бизнес Центр „Химки Бизнес Парк“, помещение ОВ02_04	Ukraine / Україна Domel d.o.o. Autoput za Novi Sad bb 11273 Belgrade Phone: (+381) 11 84 88 12 miroslav.jejina@domel.rs
Temuco, Chile Avda. Valparaíso # 01466 Phone: (+56) 45 222 126 Zipcode: 4780441	Colombia Tél. (+33) 01 40 85 30 40 service.consummateurs@ gardenia.fr	Colombia Tél. (+33) 01 40 85 30 40 service.consummateurs@ gardenia.fr	Serbia Domel d.o.o. Autoput za Novi Sad bb 11273 Belgrade Phone: (+381) 11 84 88 12 miroslav.jejina@domel.rs	Ukraine / Україна 1759-20.960.02/0914 © GARDENA Manufacturing GmbH D-89070 Ulm http://www.gardena.com